



# 產學合作契約書

計畫名稱：《林惠蘭種子盆栽藝術》書籍西文翻譯案

簽約單位

甲 方：領飛無限文創出版有限公司

計畫聯絡人：廖惠玲

乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

計畫主持人：西班牙語文系 劉碧交 教授

共同主持人：西班牙語文系 楊雅媛 助理教授

執行期間：107年03月01日至107年09月01日

計畫案別：產學合作 產學合作研究 其他：\_\_\_\_\_

計畫領域：(請計畫主持人填寫，可複選)

- |  |                                    |                                     |
|--|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 外語專業服務與訓練             | <input type="checkbox"/> 華語及東南亞語教學 | <input type="checkbox"/> 非營利組織與社會企業 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 翻譯會展文化觀光導覽 | <input type="checkbox"/> 國際商務顧問諮商  | <input type="checkbox"/> 全人發展與博雅教育  |
| <input type="checkbox"/> 數位內容及智慧生活             | <input type="checkbox"/> 藝術設計媒體拍攝  | <input type="checkbox"/> 其他：__      |

是否聘用臨時人力：是/否

擬申請教師產業研習之認列：是/否

(均須有具體之成果或產出，如技術研發或移轉、產品開發、具體參與業界運作或營運等，且須提出具體佐證，並完成回饋教學義務，作為本校推動委員會之認列。)

簽約日期：107年03月10日



## 文藻學校財團法人文藻外語大學產學合作契約書

領飛無限文創出版（以下稱甲方）為辦理『《林惠蘭種子盆栽藝術》書籍西文翻譯案』計畫（以下稱本計畫）特委託文藻學校財團法人文藻外語大學（以下稱乙方）負責執行，經雙方協議同意訂立本合約書共同遵守。

### 第一條 計畫內容

「林惠蘭種子盆栽藝術」書籍文字稿中譯西。

### 第二條 計畫執行期間

本計畫執行期間於民國107年03月01日至107年09月01日。

本計畫須於民國 107 年 05 月 31 日前交稿，甲方得於交稿後提出修改建議（含潤校修改），乙方並得於民國 107 年 9 月 01 日前完成修改。

### 第三條 計畫經費暨撥付

本計畫翻譯58167字，若超過58167字者，則多一字加2.5元依此累計金額。

翻譯費、審稿費及諮詢費：145,418元

行政管理費：14,542元

總金額為新台幣159,960元整（將依最終翻譯字數計算實際金額，追加字數部份不再另計行政管理費）

本計畫經費經甲方分期撥付乙方，撥付方式如下：

付款方式：合作期間甲方憑乙方開出之請款收據匯付至乙方專戶（銀行：臺灣企銀博愛分行，銀行帳號：00312800012，戶名：文藻學校財團法人文藻外語大學）。

一、第一期款：於簽約完成後，撥付第一期款新台幣 20,000 元整（撥款日期依照甲方公司規定）。

二、第二期款：依約完成工作後撥付餘款（撥款日期依照甲方公司規定）。

### 第四條 計畫內容之變更

一、本計畫應由乙方負責執行，不得委託或轉包其他機構辦理。

二、本計畫甲或乙方如有變更之必要時，應於執行期間屆滿前一個月內，敘明理由經雙方同意後執行。



第五條 計畫成果之歸屬

本計畫之成果歸屬於甲方所有，但於計畫執行完成期間，乙方有權使用，乙方得在適當保密原則下發表相關教學性之論文。

第六條 保密協訂

本計畫執行期間雙方均應遵守基本保密措施，以防第三者惡意竊取本計畫之執行成果。

第七條 計畫之驗收

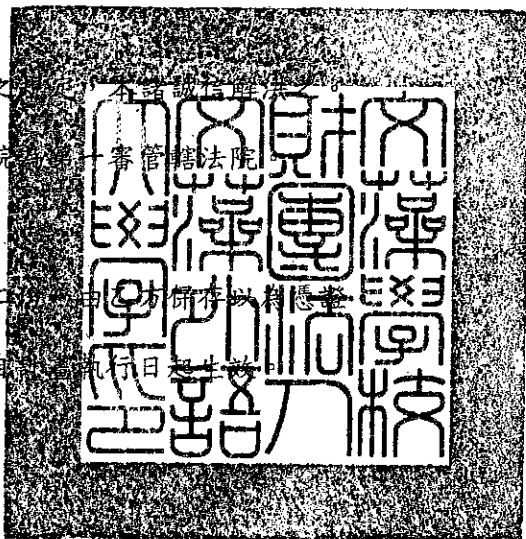
乙方應於計畫執行期間屆滿後一個月內，依契約之規定完成計畫內容之驗收。

第八條 爭議之處理

雙方因履約所生之爭議，悉依契約及相關法律之規定處理。因本約涉訴訟時，雙方同意以台灣高雄地方法院為第一審管轄法院。

第九條 其他

- 一、本契約計正本二份，雙方各執乙份，副本二份由甲方備存以資憑查。
- 二、本合約自雙方代表或其指定之人簽署後溯自執行日起生效。



立契約人

甲 方：領飛無限文創出版有限公司

乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

代表人：李明坤

代表人：周守民

統一編號：53736871

統一編號：76000424

業務單位：編輯部

執行單位：西班牙語文系

業務代表人：廖惠珍

計畫主持人：劉碧交 教授

電話：02-77210627

共同主持人：楊雅媛 助理教授

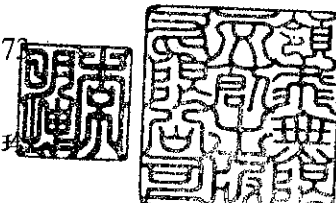
地址：22161新北市汐止區大同路一段239

電話：07-3426031#5801

號15樓

地 址：高雄市三民區民族一路900號900號

中 華 民 國 1 0 7 年 0 3 月 1 0 日



校長周守民

